

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)



СВЕРЖДАЮ  
Проректор

по образовательной деятельности

А.А. Панфилов

« 29 » 08 2016 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ**

Направление подготовки **44.03.05 педагогическое образование**

Профиль/программа подготовки **Экономическое образование. Английский язык**

Уровень высшего образования *бакалавриат*

Форма обучения **очная**

Семестр	Трудоем- кость зач. ед, час.	Лек- ций, час.	Практич. занятий, час.	Лаборат. работ, час.	СРС, час.	Форма промежуточного контроля (экз./зачет)
6	5/180	18	72		90	Зачет
Итого	5/180	18	72		90	Зачет

Владимир, 2016

## **1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Целями освоения дисциплины** «Межкультурная коммуникация» являются

- изучение основных проблем межкультурной коммуникации, коммуникации и коммуникативных стилей в разных культурах, овладении основными понятиями и терминологией, а также в развитии культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов.

- ознакомление студентов с основными понятиями и терминами когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, анализ связи теории коммуникации с семиотикой, лингвистикой, философией и теорией информации, с типичными ошибками при межкультурной коммуникации.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

Изучение дисциплины «Межкультурная коммуникация» осуществляется в рамках реализации Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению 44.03.05 «Педагогическое образование» (бакалавриат). Дисциплина относится к блоку «Б1 Вариативная часть. Дисциплины по выбору».

В системе обучения студентов по направлению 44.03.05 «Педагогическое образование», дисциплина «Межкультурная коммуникация» тесно связана с рядом специальных дисциплин, такими как: «Практический курс иностранного языка», «Теоретический курс изучения иностранного языка», «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации», «Функциональная грамматика иностранного языка», «Коммуникативная грамматика иностранного языка». Это обеспечивает практическую направленность в системе обучения и соответствующий уровень использования иностранного языка в будущей профессиональной деятельности.

В учебном плане предусмотрены практические занятия в качестве ведущего вида учебной деятельности по дисциплине, а также лекции.

## **3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

- 1) владеть: способностью к коммуникации в устной и письменной форме (ОК-4);
- 2) знать: основы иностранного языка; базовые правила грамматики, нормы употребления лексики и фонетики, основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании; основы межкультурной коммуникации;
- 3) уметь: использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении; самостоятельно приобретать знания, повышать уровень учебной автономии через работу с мультимедийными программами, электронными словарями, иноязычными ресурсами сети интернет.

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет в 5 зачетных единиц, 180 часов.

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)						Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы,	СРС	КП / КР		
1.	Развитие научных представлений о межкультурном взаимодействии	6	1-6	6				6		3/50%	
2.	Межкультурные стереотипы.	6	1-2		12			12		6/50%	
3.	Установление контактов. Общение с коллегами.	6	3-4		12			12		6/50%	
4.	Гостеприимство. Прием деловых партнеров. Культурная программа.	6	5-6		12			12		6/50%	1-ый рейтинговый контроль
5.	Основы теории коммуникации	6	7-12	6				6		3/50%	
6.	Пунктуальность. Качества необходимые для участия в переговорах. Искусство убеждать.	6	7-8		12			12		6/50%	
7.	Переговоры.	6	9-10		12			12		6/50%	
8.	Подписание соглашения.	6	11-12		12			12		6/50%	2-й рейтинговый контроль
9.	Актуальные проблемы межкультурной коммуникации на современном этапе	6	13-18	6				6		3/50%	
10.	Межкультурный маркетинг.	6	13-14		12			12		6/50%	
11.	Принятие решений. Стиль управления.	6	15-16		12			12		6/50%	
12.	Подготовка персонала. Создание презентаций.	6	17-18		12			12		6/50%	3-ий рейтинг-контроль
	<b>Всего за 6 семестр</b>		<b>18</b>	<b>18</b>	<b>72</b>			<b>90</b>		<b>45/50%</b>	<b>Зачет</b>

## 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В учебном процессе предусмотрено использование активных и интерактивных форм занятий в сочетании с внеаудиторной работой. Ведущими методами практических занятий являются: метод коллективного обсуждения, метод интерактивного тренинга.

Метод групповых дискуссий. Он сочетает отдельные свойства и функции тестов и деловых игр. Суть этого метода заключается в том, что нескольким участникам дается одинаковое задание, которое они должны выполнить вначале индивидуально, затем посредством группового обсуждения должны принять общее решение.

Метод проектов – система обучения, при которой студенты приобретают знания в процессе планирования и выполнения постепенно усложняющихся заданий (проектов) в области сравнительно-исторического анализа языковых фактов. Применение метода проектов в обучении невозможно без привлечения исследовательских методов, базирующихся на теоретическом материале курса, таких как – определение проблемы, вытекающих из нее задач исследования; выдвижения гипотезы их решения, обсуждения методов исследования; анализ имеющихся данных.

При подготовке к практическим занятиям предусматривается активное использование работы с веб-ресурсами в Интернете, использование студентами поисковых систем с целью самостоятельного сбора информации. Обязательным является также использование **информационных технологий**: интерактивной доски для демонстрации презентаций, использования электронных образовательных ресурсов.

## 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Формами контроля на занятиях являются: устный опрос студентов, проверка письменных заданий, оцениваются составление компьютерных презентаций и последующий отчет на занятиях, ответы и выступления в рамках дискуссий на занятиях. Студенты привлекаются к обсуждению и к самостоятельному поиску информации по изучаемым темам, а также к поиску соответствующей фактологической информации по отдельным языкам.

### Примерные задания для проведения рейтинг-контроля

#### Рейтинг-контроль № 1

##### Рейтинговый тест

1. Артефакт культуры - это
  - a) произведение искусства
  - b) все вещи и явления не природного происхождения
  - c) эталоны культурных ценностей
2. А. Тойнби был представителем
  - a) циклического подхода к развитию цивилизации
  - b) исторического подхода к развитию цивилизации
  - c) синергетического подхода к развитию цивилизации
3. Углы треугольника Дж. Локка образуют
  - a) природа-культура-техника
  - b) человек-природа-техника
  - c) культура-техника-человек

d) семиотика-природа-культура

e) природа-семиотика-техника

4. Бифуркация это -

a) проникновение в культуру чужих артефактов

b) точка выбора вектора развития культуры

c) соотношение прямых и обратных связей в культуре

d) показатель коэффициента самоорганизации системы "культура"

5. Противоположностью гедонистической цивилизации является цивилизация

a) гностическая

b) трансцендентная

c) сотериологическая

6. какие определения неверны

a) Антропология - одна из первых наук о человеке и его культуре, которая исследовала поведение человека, становление норм, запретов, табу, связанных с включенностью человека в систему социокультурных отношений, влияние культуры на половой диморфизм, любовь как культурный феномен, мифологию как культурное явление и другие проблемы

б) В основе когнитивной антропологии лежит представление о культуре как системе символов, специфически человеческом способе познания, организации и ментального структурирования мира

в) Крупнейший историк XX в. В. фон Гумбольдт цивилизациями называет различные типы общества, т.е. фактически любой отдельный социокультурный мир

7. какие определения неверны

a) В антропоцентрической парадигме изменились способы конструирования предмета лингвистического исследования, преобразился сам подход к выбору общих принципов и методов исследования, появилось несколько конкурирующих метаязыков лингвистического описания (Р. М. Фрумкина)

б) Формирование антропоцентрической парадигмы привело к развороту лингвистической проблематики в сторону человека и его места в культуре, поскольку в центре внимания культуры и культурной традиции стоит языковая личность во всем ее многообразии: я-физическое, я-социальное, я-интеллектуальное, я-эмоциональное, я - речемыслительное

в) В языке, по мнению сторонников когнитивной антропологии, заключены все когнитивные категории, лежащие в основе человеческого мышления и составляющие суть культуры

г) Эти категории не присущи человеку имманентно, они формируются в процессе приобщения человека к культуре

8. какие определения неверны

a) В.А. Маслова полагает, что этнолингвистика и социоллингвистика - это принципиально разные науки

б) В.Н. Телия считает, что объектом лингвокультурологии является культурная информация не только сугубо национальная, но и общечеловеческая, например, закодированная в Библии, т.е. универсалии, присущие разным культурам

в) Лингвострановедение и лингвокультурология разнятся тем, что лингвострановедение изучает собственно национальные реалии, нашедшие отражение в языке

9. какие определения неверны

a) Важнейшее свойство культуры, которое делает практически невозможной выработку единого и непротиворечивого определения культуры, - это ее постоянность

б) Важнейшее свойство культуры, которое делает практически невозможной выработку единого и непротиворечивого определения культуры, - это ее ограниченность

10. какие определения неверны
- а) Всеми учеными признается приоритет культуры над языком
  - б) Культуры существуют изолированно друг от друга
11. какие определения неверны
- а) Информационный подход акцентирует внимание на употреблении символов в культуре
  - б) Язык - это «символическая вселенная» (Ю.М. Лотман)
12. какие определения неверны
- а) Лингвокультурология - это отрасль лингвистики, возникшая на стыке лингвистики и культурологии и исследующая проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке
  - б) В центре современной этнолингвистики находятся лишь те элементы лексической системы языка, которые соотносимы с определенными материальными или культурно-историческими комплексами
13. Содержание концепта включает:
- а) все сведения об объектах или явлениях окружающего мира;
  - б) наиболее общие, существенные признаки объекта или явления;
  - г) научно-верифицированные сведения об объектах или явлениях окружающего мира.
14. Концепты формируются в сознании человека:
- а) определенным единым конвенциональным образом;
  - б) разнообразными способами, исходя из форм обыденного познания.
15. Для формирования концептов и их существования язык:
- а) обязателен;
  - б) не обязателен;
  - в) является вспомогательным средством.
16. В языке концепт может быть вербализован:
- а) отдельным словом, фразеологической единицей;
  - б) словосочетанием или предложением;
  - в) текстом;
  - г) всеми вышеуказанными способами.
17. Ядро концепта представляет собой:
- а) конкретно-образные характеристики предмета, явления;
  - б) абстрактные признаки как результат отражения специальных знаний о предметах, явлениях;
  - в) ядро концепта невозможно выделить.
18. Концепт имеет:
- а) жесткую структуру;
  - б) изменчивую, постоянно обновляемую структуру;
  - в) не имеет структуры вообще.
19. Гештальт «университет» будет представлять начальную ступень познания для:
- а) человека без высшего образования;
  - б) студента-выпускника;
  - в) преподавателя университета.
20. Языковые средства своими значениями передают концепт:
- а) полностью;
  - б) частично;
  - в) не передают вообще.

## Рейтинг-контроль № 2

### Рейтинговый тест

1. Коммуникации – это ...

- a. первое условие существования всякой организации
- b. обмен информацией между двумя или более людьми
- c. область знаний и профессиональной деятельности, направленных на формирование и обеспечение достижения целей организации путем рационального использования имеющихся ресурсов
- d. управление определенными сферами деятельности организации или ее звеньев

2. Массовая коммуникация – это ...

- a. процесс распространения информации с помощью технических средств
- b. руководители различного уровня, занимающие постоянную должность в организации и наделенные полномочием в области принятия решения
- c. процесс распространения знаний, духовных ценностей, моральных и правовых норм с помощью печати, радио, кинематографа, телевидения на численно большее рассредоточенные аудитории
- d. совокупность компонентов обеспечивающих передачу сообщения

3. Результативность коммуникации во многом определяет:

- a. форма сотрудничества, при которой отдельные участники производственного процесса или группы выполняют различные трудовые операции
- b. эффективная обратная связь
- c. стратегическая ориентация организации
- d. особенности социально-экономических систем

4. Автором наиболее известной сегодня модели коммуникации является:

- a. Юрий Лотман
- b. Маршал Маклюен
- c. Роман Якобсон
- d. Безил Бернштейн

5. К функциям коммуникаций относятся:

- a. мотивационная
- b. экспрессивная
- c. аналитическая
- d. стратегическая

6. К межличностным барьерам коммуникации относятся:

- a. внутриличностные
- b. мотивационные
- c. формальные
- d. семантические

7. К личностным барьерам коммуникации относятся:

- a. система ценностей
- b. невербальные средства коммуникации
- c. проксемика
- d. многозначность символов

8. В модель коммуникации Итамар-Эвен-Зоухара входят следующие составляющие:

- a. декодирующее устройство
- b. канал

- c. код
  - d. кодирующее устройство
9. Минимизация различий в процессе коммуникации соответствует
- a. комплиментарному сценарию
  - b. симметричному сценарию
  - c. аффективному сценарию
10. Изучение коммуникации как процесса обмена ценностями характеризует
- a. интерактивный аспект коммуникации
  - b. гносеологический аспект коммуникации
  - c. аксиологический аспект коммуникации
11. Использование пространственных отношений при коммуникации изучает
- a. кинесика
  - b. такесика
  - c. сенсорика
  - d. проксемика
12. Жесты, которые могут заменять определенные слова называются
- a. модальные
  - b. конвенциональные
  - c. иллюстраторы
  - d. ритуальные
13. Непрямой стиль коммуникации на практике как правило сочетается
- a. с инструментальным стилем
  - b. с аффективным стилем
  - c. с вычурным (искусным) стилем
  - d. с личностным стилем
14. Какой из видов коммуникации характеризуется неличным общением в присутствии каких-либо посредников?
- a. межличностная;
  - b. массовая коммуникация;
  - c. групповая коммуникация;
  - d. межгрупповая коммуникация;
  - e. внеличностная.
15. Какой из видов коммуникации характеризуется распространением информации на численно большие, рассредоточенные аудитории?
- a. межличностная коммуникация;
  - b. массовая коммуникация;
  - c. групповая коммуникация;
  - d. межгрупповая коммуникация;
  - e. рассредоточенная коммуникация.
16. Расположите этапы передачи и восприятия сообщения в процессе коммуникации в логической последовательности...
- a. вербализация (проговаривание);
  - b. невербальное поведение;
  - c. восприятие вербального сообщения;
  - d. осмысление идеи;
  - e. осознание идеи для сообщения;
  - f. восприятие невербального поведения.



17. Что является предметом любого коммуникативного воздействия в первую очередь?
- поведение человека;
  - состояние человека;
  - духовно-психологическая сфера человека;
  - отношение человека;
  - покупательная способность человека.
18. Какая из перечисленных характеристик не входит в понятие информационной деятельности?
- создание информации;
  - размножение информации;
  - отмывание информации;
  - сохранение информации.
  - хранение информации.
19. Эффективная межличностная коммуникация – это...
- умение найти адекватную тему общения
  - способность разбираться в самом себе
  - максимальное достижение поставленных целей
  - способность прогнозировать коммуникационную ситуацию
  - развитие навыков компетентного коммуникатора
20. Система взаимосвязей, позволяющих получить практически одновременный доступ к социально значимым сообщениям большому числу людей независимо от места расположения, положения, социального статуса, – это...
- внутригрупповая коммуникация
  - массовая коммуникация
  - локальная коммуникация
  - межгрупповая коммуникация

### **Рейтинг-контроль № 3**

#### **Рейтинговый тест**

Ознакомьтесь с приведенными ниже высказываниями эксперта и определите стадию освоения чужой культуры, на которой он находится:

*1. Отрицание 2. Оборона 3. Преуменьшение 4. Принятие 5. Адаптация 6. Интеграция*

1. «У нас не должны возникать проблемы и конфликты при взаимодействии с другими народами, если мы говорим на одном языке».

Стадия: \_\_\_\_\_

2. «Чем больше я узнаю о культуре страны изучаемого языка, тем лучше я владею этим иностранным языком».

Стадия: \_\_\_\_\_

3. «Когда я путешествую по другим странам, я вдруг понимаю, насколько в моей стране лучше».

Стадия: \_\_\_\_\_

4. «Лучший способ ладить с другими – быть самим собой».

Стадия: \_\_\_\_\_

5. «Где-то в глубине мы все одинаковы – просто каждый человек старается вести по-своему счастливую жизнь».

Стадия: \_\_\_\_\_

6. «Общение с людьми, принадлежащими к разным культурам и обладающими другим опытом, обогащает мою жизнь».

Стадия: \_\_\_\_\_

7. «Почему мы всегда должны обращать внимание на то, что делает людей разными? Люди есть люди, в конце концов».

Стадия: \_\_\_\_\_

8. «В других странах люди не такие [любое положительное качество], как в моей стране».

Стадия: \_\_\_\_\_

9. «Когда я оцениваю конфликтную ситуацию, я обычно рассматриваю ее с позиций разных культур».

Стадия: \_\_\_\_\_

10. «Я много путешествовал и понял, что значимых различий между представителями разных культур нет».

Стадия: \_\_\_\_\_

11. «Как правило, мне нравятся различия между собой и представителями других культур».

Стадия: \_\_\_\_\_

12. «В любой стране можно чувствовать себя, как дома, если знать достаточно о культуре этой страны».

Стадия: \_\_\_\_\_

13. «Я только начал узнавать больше об этой культуре. Удивительно, сколько общего у нее с культурой моей страны».

Стадия: \_\_\_\_\_

14. «Особенности поведения представителей других культур, о которых я узнал, мне очень интересны. Однако если я буду вести себя подобным образом, я буду чувствовать себя некомфортно».

Стадия: \_\_\_\_\_

Ознакомьтесь с приведенными ниже высказываниями и определите для каждого случая, является ли коммуникация высококонтекстуальной (В) или низкоконтекстуальной (Н):

15. Коллега присылает Вам электронное письмо с предложением пойти на вечеринку, и Вы отвечаете: «У меня много работы, отчеты, но я хотел(а) бы пойти». Вы знаете, что не пойдете на вечеринку, однако Вы уверены, Ваш друг поймет это из данного электронного письма.

Ответ: \_\_\_\_\_

16. Вам приходит сообщение от руководителя: «Вы сможете остаться после окончания рабочего времени для встречи со мной?». Вы воспринимаете это скорее как вежливое требование остаться после работы, а не как вопрос, можете ли Вы действительно остаться или нет.

Ответ: \_\_\_\_\_

17. Когда Вы не согласны с коллегами, в электронных письмах Вы используете вопросы, чтобы намекнуть, что у Вас другое мнение.

Ответ: \_\_\_\_\_

18. Вам комфортно, когда Вы предельно откровенны со своими коллегами, и Вы пишете им в электронных письмах, что недовольны, если они что-либо не выполнили.

Ответ: \_\_\_\_\_

19. Вы считаете нормальным написать в письме руководителю: «Я не согласен».

Ответ: \_\_\_\_\_

20. Если Вы чего-либо хотите, Вы считаете, что лучше всего открыто попросить об этом в письменной форме.

Ответ: \_\_\_\_\_

## **2) ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

### ***Требования на зачете с оценкой по дисциплине "Межкультурная коммуникация"***

Зачет с оценкой по дисциплине "Межкультурная коммуникация" проводится в устной форме. Билет содержит два теоретических вопроса.

### **Вопросы к зачету**

- 1) Культура и цивилизация. Происхождение понятий. Различные подходы к типологии цивилизаций.
- 2) Культура как инвариант. Варианты культуры Концепция биосферы и ноосферы В.И. Вернадского. Треугольник Локка.
- 3) Функционирование прямых и обратных связей в культурном и межкультурном взаимодействии.
- 4) Характеристика системы "культура": основные элементы. Культура как фракталь.
- 5) Корреляция в системе "культура". Характеристика культуры как централизованной, открытой, самоорганизующейся, нестабильной системы
- 6) И. Пригожин о флуктуации и бифуркации. Флуктуации в культуре и языке.
- 7) Теория деятельности как методологическая основа теории коммуникации. Коммуникация и культура. Коммуникация в технике и животном мире.
- 8) Основные типы моделей коммуникации. Философская модель М.М. Бахтина. Лингвистическая модель коммуникации Р.О. Якобсона.
- 9) Код и шум в коммуникации. Система культурных кодов.
- 10) Происхождение термина "межкультурная коммуникация". Э. Холл о межкультурной коммуникации. Диалог культур. Конфликт культур. Понятие "культурной дистанции".
- 11) Кинесика как вид невербальной коммуникации.
- 12) Проксемика как вид невербальной коммуникации.
- 13) Сенсорика как вид невербальной коммуникации.
- 14) Виды, аспекты, типы, функции, стили коммуникации.
- 15) Языковая личность" в контексте коммуникативной деятельности.
- 16) Формирование "вторичной языковой личности" Переводчик как "вторичная языковая личность".
- 17) Основные составляющие невербального общения. Адекватное использование невербальных средств. Проблема соотношения вербального и невербального компонента в процессе МКК.
- 18) Типология ошибок в межкультурной коммуникации.
- 19) Картина мира и языковая картина мира. Основные характеристики национальной картины мира. Географический, исторический, этнический факторы национальной концептосферы.
- 20) Гендерная картина мира и язык.
- 21) Возрастная картина мира и язык.
- 22) Социальная картина мира и язык.
- 23) Основные этапы формирования межкультурной коммуникации как отдельной отрасли знания.
- 24) Категоризация культур по Э.Холлу и Г.Хофстеде.

- 25) Понятие "свой - чужой" в межкультурной коммуникации. Функции и типы предрассудков.
- 26) Сущность и формирование культурной идентичности. Инкультурация и социализация.
- 27) Стереотип. Основные источники формирования культурных и этнических стереотипов.
- 28) Аккультурация. Основные этапы и виды протекания.
- 29) Понятие культурного шока. Виды и признаки культурного шока.
- 30) Идеология мультикультурализма. Межкультурная толерантность.

### **3) УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью дисциплины «Межкультурная коммуникация» и рассматривается как отдельный вид учебной деятельности, который выступает как важный резерв фактора учебного времени. В основу заданий для самостоятельной работы студентов положен принцип интегрированного обучения, предполагающий комплексную организацию учебного материала для взаимосвязанного обучения теоретическим и практическим аспектам данного курса.

#### **Примерные задания для самостоятельной работы студентов**

- Приведите примеры ситуации межкультурной коммуникации из вашего личного опыта. Проанализируйте ее.
- Сравните определения межкультурной коммуникации разных ученых. Какое из них вам кажется наиболее полным? Обоснуйте ваш выбор.
- О.А. Леонтович пишет, что Россия на протяжении всей своей истории испытывает значительные влияния как с Запада, так и с Востока и занимает промежуточное место между низкоконтекстными и высококонтекстными культурами. С одной стороны, русские гордятся своей прямоотой и выражают информацию достаточно эксплицитно; с другой стороны, в эмоциональной сфере они тяготеют к кодированию части информации в имплицитной, косвенной, осложненной форме [Леонтович, 2007, с. 33]. Насколько вы согласны с приведенным мнением? Приведите аргументы за и против.
- Опираясь на следующий текст, спрогнозируйте возможные сложности, которые могут возникнуть при общении представителей высококонтекстных и низкоконтекстных культур.  
*Алан, стажирующийся на японской фирме, собирался на свое первое рабочее собрание. Поскольку в программу были включены спорные вопросы, Алан ожидал интересной дискуссии. Но собрание оказалось довольно скучным: никто не высказывал мнений за и против. Вместо этого было задано несколько вопросов, и некоторые члены коллектива коротко прокомментировали положительные стороны предлагаемого решения. Алан слышал, что часть сотрудников была не согласна с решением, но они всего лишь задали несколько мелких вопросов. Один из членов комитета возразил; на некоторое время воцарилась тишина, никто не ответил. Затем председатель спросил, есть ли еще вопросы и комментарии, и закрыл обсуждение. Не было даже голосования. Под конец Алану казалось, что никакого серьезного обсуждения вообще не было*
  - Проанализируйте русскую и изучаемую культуры по параметрам теории Г. Хофстеде. По какому параметру наблюдается больше сходств или различий между сопоставляемыми культурами?
  - Прокомментируйте отрывки из книги В. Аксенова «В поисках грустного бэби» с точки зрения того, как трансформируется языковая картина мира коммуникантов при вступлении в межкультурное общение.

*Явился менеджер, молодой человек, мистер Брик. <...>*

*- Я должен вам, наши дорогие новоселы, показать одну вещь, которая может вас основательно удивить, но впоследствии, я гарантирую, доставит вам удовольствие и облегчит трудности быта. <...> Вот, посмотрите, перед вами кнопка, - сказал он. - Стоит вам ее нажать, как через непродолжительное время эти стальные двери откроются и перед вами окажется небольшое кубическое помещение. Входите внутрь без опаски. - Он проделал вышеописанную операцию, и мы вошли в лифт. - На этой панели, - продолжал мистер Брик, - вы видите кнопки с указанием этажей. <...> Вы нажимаете вот эту кнопку, и двери этого кубического помещения закрываются. НЕ впадайте в панику, друзья, кабина благополучно доставит вас на уровень улицы Вайоминг, где эти двери откроются автоматически. Ту же самую процедуру вам нужно проделать и для подъема, только в обратном порядке. Не правда ли, не так уж сложно?*

*- Дейв, ради Бога не говорите нам, будто вы думаете, что в России нет лифтов, - сказали мы ему на американский манер. Мистер Брик был, очевидно, смущен. Россия с лифтами? Эта новость, должно быть, разрушила целую образную систему. Теперь он показывал все прочее оборудование в небрежной, даже как бы пренебрежительной манере: вот, мол, тут вот этот пусячок, вот, мол, еще эдакая фиговина, давно известная в просвещенной России... а между тем о многом из этого оборудования мы и в самом деле знали только понаслышке.*

- Если известно, что для жителей Саудовской Аравии показать подошву своих ботинок - оскорбление, то какие рекомендации можно было бы дать американским бизнесменам, стремящимся установить длительные контакты в названной стране? Обоснуйте ваши рекомендации. Почему на названную особенность жителей арабских стран следует обратить внимание в первую очередь именно американцам?
- Как расценит европеец, не знакомый с традициями восточных народов, поведение своих собеседников-арабов, которые во время беседы не смотрят в глаза?
- Определите, на какой стадии вхождения в инокультурное общество находятся авторы следующих отрывков?

*А) Америка, год — 1998, город - любой, русский магазин. Покупатель - продавцу: Мне полпаунда свис-лоу-фетного творогу. Продавец: Тю!.. Та разве ж творог - свис-лоу-фетный? То ж чиз! Покупатель (удивляясь): Чиз?*

*Очередь (в нетерпении): Чиз, чиз! Не задерживайте, люди ж ждут!*

*Покупатель (колеблясь): Ну свесьте полпаундачизу.*

*Продавец: Вам послаисить или целым писом? (Т. Толстая)*

*Б) Сейчас я уже почти американец. Я привык к тому, что меня раньше раздражало, например, к запаху попкорна в кинотеатрах, к слабому американскому кофе, к тому, что футболом называется не-футбол, я привык ставить месяц впереди числа, говорить «у-упс» вместо «оп» и «ауч» вместо «ой», потряхивать кистью правой руки, будто обжегся, если что-нибудь непомерно дорого... Будучи американцем, я уже свободен от безоговорочного восхищения, я вижу не только светлые окна, но и затхлые углы моего нового дома, будучи им «почти», я все-таки временами почесываю себе башку: а не вышвырнут ли меня и отсюда за критиканство?» (В. Аксенов).*

*В) Я чувствую себя русским, поскольку я родился в России и пишу свои произведения по-русски, я чувствую себя французом, поскольку я жил в Париже, я чувствую себя англичанином, поскольку я учился в Англии и пишу свои произведения по-английски (В. Набоков).*

- Русский философ И.А. Ильин в своей книге «О грядущей России» говорит о том, что между западной и восточно-русской культурой выросло глубокое различие: *«У нас вся культура иная, своя; и притом потому, что у нас иной, особый духовный уклад. У нас совсем иные храмы, иное богослужение, иная доброта, иная храбрость, иной семейный уклад; у нас совсем другая литература, другая музыка, театр, живопись, танец; не такая наука, не такая медицина, не такое чувство ранга, не такое отношение к нашим героям, гениям и царям.*

*И притом наша душа открыта для западной культуры: мы ее видим, изучаем, знаем, и если есть чему, то учимся у нее; мы овладеваем их языками и ценим искусство их лучших художников; у нас есть бар вчувствования и перевоплощения.*

*У европейцев этого дара нет. Они понимают только то, что на них похоже, но и то искажая все на свой лад. Для них русское инородно, беспокойно, чуждо, странно, непривлекательно. Их мертвое сердце - мертво и для нас. Они горделиво смотрят на нас сверху вниз и считают нашу культуру или ничтожною, или каким-то большим и загадочным «недоразумением».*

Согласны ли вы с этой точкой зрения?

- Составьте список рекомендаций для преодоления депрессии, которые вы могли бы дать другу, эмигрировавшему в другую страну.
- Составьте список наиболее распространенных, на ваш взгляд, стереотипов своей культурной группы.
- На каких стереотипных представлениях основаны следующие анекдоты?

А) Тонет корабль. Капитан просит пассажиров перебраться в шлюпки, но пассажиры боятся прыгнуть с борта. Тогда капитан подходит к каждому пассажиру, что-то говорит им на ухо, и все быстро прыгают в шлюпки. Помощник интересуется:

- Капитан, а что вы им такое сказали?

- К каждому свой подход. Немцам я сказал, что это приказ. Американцам сказал, что это патриотично. А русским - что это запрещено.

Б) Социологический эксперимент: двое мужчин и женщина на необитаемом острове.

Французы: мило живут втроем.

Англичане: живут порознь, потому что их забыли представить друг другу при посадке.

Русские: Машиа любит Васю, но живет с Петей; никто не помнит, с чего это началось; все ужасно запутано, все несчастны.

Евреи: достали где-то еще одну женщину.

- Согласны ли вы с высказыванием Андерсена? Мотивируйте свое мнение.

*Культуры, предпочитающие тесный контакт, в том числе тактильный, в основном, располагаются в регионах с теплым климатом, а те культуры, где люди предпочитают общаться на расстоянии и меньше соприкасаться физически, находятся преимущественно в холодном климате. Следовательно, культуры, расположенные в холодном климате, ориентируют своих членов на достижение цели и выполнение конкретной задачи, а культуры, расположенные в теплом климате, ориентируют своих членов на межличностные отношения, пронизанные теплотой и включенностью.*

- Молодой представитель американской фирмы на официальном приеме в японской фирме-партнере похлопал небрежно по плечу пожилого президента фирмы и сказал шутливо несколько неформальных слов. Президент японской фирмы побледнел, не прощаясь, он покинул прием и не стал поддерживать отношения с этой американской фирмой.

Определите причину неудачной коммуникации.

- Попробуйте воспроизвести некоторые из жестов и телодвижений, описанных в следующих текстах. Как вы себя при этом чувствуете? Воздействует ли язык тела на ваше самоощущение?

*А) Японцы при приветствии сгибаются пополам, застывают на месте и опускают головы. Потом украдкой бросают взгляд, чтобы обоим выпрямиться одновременно. Тот, кто опережает другого, считается мужланом.*

*Б) Эскимосы в некоторых местностях приветствуют чужеземцев ударом кулака по голове или по плечам. Жители северо-западных районов Амазонки хлопают друг друга по спине в знак приветствия.*

*Полинезийцы обнимаются и потирают друг другу спину.*

*Г) Южноамериканские испанцы (мужчины) приветствуют друг друга стереотипным объятием: голова над правым плечом партнера, три хлопка по спине, голова над левым плечом партнера, еще три хлопка.*

*Д) Двое курдов при встрече хватают друг друга за правую руку, поднимают руки, не разжимая их, и попеременно целуют друг другу руки.*

*Ж) Андаманы салятся друг другу на колени в знак приветствия, обнимаются за шею и при этом плачут: так приветствуют друг друга братья, отец и сын, мать и дочь, муж и жена и даже друзья; интересно, что при этом муж садится на колени жене. При прощании андаманы подносят руку ко рту и тихонько дуют на нее.*

- Посмотрите иностранный фильм, выключив звук, обратите внимание на невербальную коммуникацию между героями. Расскажите о своих наблюдениях.
- Существуют ли невербальные знаки, которые в России считаются неприемлемыми с точки зрения закона, здравого смысла?
- Какие советы в отношении невербального поведения вы могли бы дать своим друзьям, отправляющимся в другую страну?
- И. Ричмонд пишет, что для русских характерен коммуникативный пессимизм. Он отмечает, что у русских принято приветствовать другого выражением «Как дела?», а отвечать «Ничего», что значит «ничего плохого не случилось/» (И. Ричмонд переводит это выражение на английский как *nottoobad* (не слишком плохо)). *Редко встретишь русского, кто ответит «хорошо» или «отлично». Даже если у кого-то все действительно хорошо, он не скажет ничего более волнующего, чем ничего или нормально. Только из дальнейшей беседы можно понять, что у него все действительно хорошо.*

Прокомментируйте высказывание И. Ричмонда. Приведите примеры из литературы, публицистики, собственного опыта, связанные с «коммуникативным пессимизмом» в поведении русских.

- Составьте список тем, которые, на ваш взгляд, табуированы в русском коммуникативном поведении.
- Ю.Е. Прохоров и И.А. Стернин пишут, что для русского человека приоритетен разговор по душам. Иностранцу очень трудно объяснить, что это такое. Это разговор преимущественно дома, в неформальной обстановке, когда обе стороны жалуются друг другу на жизнь, обещая дружбу и поддержку, взаимопонимание. Любые темы допустимы, могут задаваться любые вопросы. Русские любят изливаться, даже выворачивать душу перед собеседником и не стесняются это делать. Русский человек может обидеться, если собеседник «не пускает» его к себе в душу, таких людей не любят, считают, что они скрывают что-то плохое. Отсутствие разговора по душам в ситуации долгого разговора один на один

рассматривается как уклонение от искренности.

Согласны ли вы с этой точкой зрения? Всегда ли человек, уклоняющийся от разговора по душам, оценивается негативно?

- Прочитайте и прокомментируйте следующий диалог:

*Вадим: Так вы бизнесмен?! Это очень интересно! А что вы делаете в Москве?*

*Иван: У меня здесь тоже работа.*

*Вадим: Наверно, вы миллионер. Я думаю, что у вас фирма в Москве... Вы богатый человек! Очень интересно! А я - Вадим Борисович Звонов- кинокритик. Вот, пожалуйста, моя визитка. А вы, простите...*

*Иван'. Иван Николаевич Козлов (Стернин).*

Нарушен ли речевой этикет с точки зрения русского коммуникативного поведения? С точки зрения коммуникативного поведения французов, немцев, англичан, американцев?

- Л. Броснахан отмечает, что русские обычно не скрывают эмоций в радости, но стараются скрыть негативные чувства, англичане же, к примеру, не скрывают как те, так и другие. В официальном поведении русские заметно сдержаны в проявлении негативных эмоций, а позитивные эмоции проявляются в официальном общении более ярко. В неофициальном общении русские выражают негативные эмоции гораздо чаще и свободнее.

Согласны ли вы с мнением Л. Броснахана? Аргументируйте свою позицию.

- Многие исследователи отмечают бытовую неулыбчивость русского человека. Этот факт поддерживается во многом и русским фольклором, где можно встретить массу поговорок и пословиц против смеха и шуток. Выпишите их из словаря В. Даля «Пословицы русского народа». Подумайте, какие существуют причины бытовой неулыбчивости русских.

## 7.УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) основная литература:

а) основная литература

1. Лобжанидзе А.А., Заяц Д.В. Этнокультурные регионы мира [Электронный ресурс, доступ по адресу:<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704223979.html>] : учебное пособие / А.А. Лобжанидзе, Д.В. Заяц. - М. : Прометей, 2013 - 240 с. - 978-5-7042-2397-9 (электронная библиотека ВлГУ)
2. Сорокина Н. В. Национальные стереотипы в межкультурной коммуникации [Электронный ресурс, доступ по адресу:<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=445197>]: Монография / Н.В. Сорокина. - М.: ИЦ РИОР: НИЦ ИНФРА-М, 2014 - 265 с. - 978-5-369-01325-0 (электронная библиотека ВлГУ)
3. Садохин А. П. Межкультурная коммуникация [Электронный ресурс, доступ по адресу:<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=542898>]: /Садохин А.П. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016 - 288 с. - 978-5-16-104204-5 (электронная библиотека ВлГУ)

б) дополнительная литература

1. Дубинский В. И. Невербальный язык немцев: [Электронный ресурс, доступ по адресу:<http://znanium.com/catalog.php?item=tbk&code=84&page=4#none>]: Монография/Дубинский В.И. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016 - 82 с. - 978-5-16-011284-8. (электронная библиотека ВлГУ)



2. Зинченко В.Г. Словарь по межкультурной коммуникации: [Электронный ресурс, доступ по адресу:<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976508439.html>]: Понятия и персоналии / В.Г. Зинченко. - М.: Флинта: Наука, 2010 - 136 с. (e-book) ISBN 978-5-9765-0843-9 (электронная библиотека ВлГУ)

3. Персикова Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура [Электронный ресурс, доступ по адресу:<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=469331>]: учеб. пособие. - М. : Логос, 2011 - 224 с. - 978-5-98704-127-9. (электронная библиотека ВлГУ)

в) периодические издания:

1. Филологические науки. Доклады высшей школы.
2. Филологические науки. Вопросы теории и практики.

г) интернет-ресурсы

<http://yazykoznanie.ru>

#### **в) Интернет-ресурсы**

- <http://www.studentlibrary.ru/>
- <http://www.biblioclub.ru/>
- <http://elibrary.ru/>

#### **г) периодические издания:**

<http://www.englishatschool.ru/>- Журнал «Английский язык в школе»

<http://festival.1september.ru/foreign-language> - газета «1 сентября. Иностранные языки»

### **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

- \_ Ноутбук.
- \_ Магнитофон.
- \_ Презентатор (стационарный и переносной) с мультимедиа технологиями
- \_ Аудитория

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению **44.03.05 Педагогическое образование, профиль: Экономическое образование. Английский язык**

Рабочую программу составила:  
к.п.н., доцент кафедры ВИЯ и МОИЯ Цветкова М.В.

Цветкова

Рецензент:

к.ф.н., доцент кафедры АЯ ПИ ВлГУ А.О. Назарова

Назарова  
(место работы, должность, ФИО, подпись)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры второго иностранного языка и методики обучения иностранным языкам

Протокол № 12 от 24.06.16 года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ Лабцова Е.Е. Лабцова

(ФИО, подпись)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Протокол № 5 от 27.08.16 года

Председатель комиссии \_\_\_\_\_ Артамонова М.В. Артамонова

(ФИО, подпись)